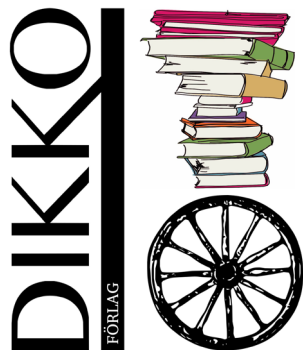


LILLEMORS SPRÅKRUTA

DICKA LIBRAN



PDF- boken ges ut i ett samarbete mellan författaren,
förlag DIKKO, magasin DIKKO och föreningen RUNG



Förlag DIKKO forlagdikko.nu

© Britt-Inger Hedström Lundqvist,
Johanna Olsson & Linda Lundqvist

Förlag DIKKO 2023

FÖRFATTARE OCH BILDER Lillemor Holmlund

OMSLAGSBILD Förlag DIKKO

LAYOUT Förlag DIKKO

PDF Förlag DIKKO

ISBN PDF 978-91-531-0968-6

Lillemors språkruta dicka libran

av Lillemor Holmlund

Redaktörer

**Britt-Inger Hedström Lundqvist,
Johanna Olsson & Linda Lundqvist**

Innehåll

Inledning	6
Familj	7
Handla mat	8
Pannkaka	9
Verktyg	10
Sjukvård	11
Läsa och skriva	12
Dygnet	13
Kroppen	14
Kläder och skor	15
Sjunga och dansa	16
Djur	17
Bondens djur	18
Prata, lyssna, skratta, gråta	19
Drycker	20
Känslor	21
Färger	22
Sova	23
Skälla och slåss	24
Pannkaka, korv, fläsk, sill och fisk	25
Tändstickor, ljus, eld	26
Gå, springa, cykla, köra	27
Bil, tåg, cykel, båt	28

Guld, silver, tenn, koppar	29
Lattjo Dives	30
Kambana	31
Honkar	32
Hjärta - Grejen	33
Lattjo Vinata	34
Lattjo teissa	35
Drom	36
Mommali	37
Morsta	38
Avslutning	39

Inledning

Svensk Romani, Resanderomani, Rotepa eller Skandinavisk Romani kärt barn har många namn så även vårt språk. Den här boken är skapad av Lillemor för att kunna föra vidare vårt språk – rotepa, resanderomani på det sätt som hon blev lärd som barn. Det började med att hon gjorde bilder och ord till sina barnbarn för att de skulle kunna lära sig språket. Rotepa eller resanderomani är ett rikt språk med många ordvariationer, och språket kan variera mycket utifrån var du bor. Det är numera få personer som talar det till vardags. Risken är därför stor att det kommer att försvinna.

Romani, romanès eller romani chib är ett samlingsnamn för de olika dialekter och varieteter av språk som romanifolken talar. Språket har, liksom alla språk, förändrats och utvecklats över tid. Resandefolket har funnits i Sverige och Norden sedan 1500- talet och självklart har språket påverkats av det. Precis som svenskan har adopterat ord från romani. Det har påverkats av och påverkat de språk som talats på de platser man har befunnit sig. Språkhistorisk forskning har visat att språkets rötter finns i Indien, men det finns många inslag av ord och grammatik från till exempel grekiska, rumänska, persiska och slaviska språk

Det finns inga skrivregler för rotepa eller resanderomani eftersom det till största delen varit ett muntligt språk. Det innebär att ingen stavning är fel och Lillemor försöker stava orden utifrån hur de låter för att det ska vara lättare att lära sig dem.

Lillemor Holmlund är också en poet som skriver poesi om vardagshändelser och berättelser om tomtar och oknytt.

Familj

Romano Manusch

Moch

Tjavo

Tjeja

Romni

Nuckoar

Nartan

Deja/dakkri

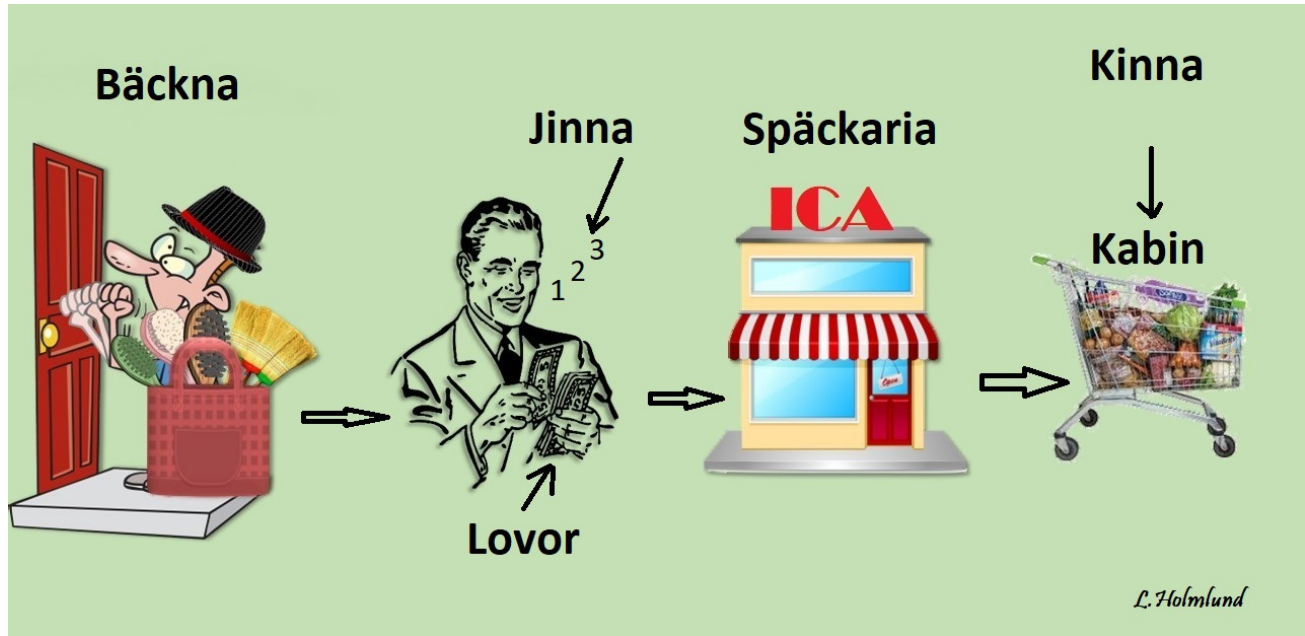
Daden

Pral

Penja

L.Holmlund

Handla mat



Pannkaka



Verktyg

Suj



Sisla



Tjuro/Tjuri/Tjuring



Danka



Rambana



Hovram

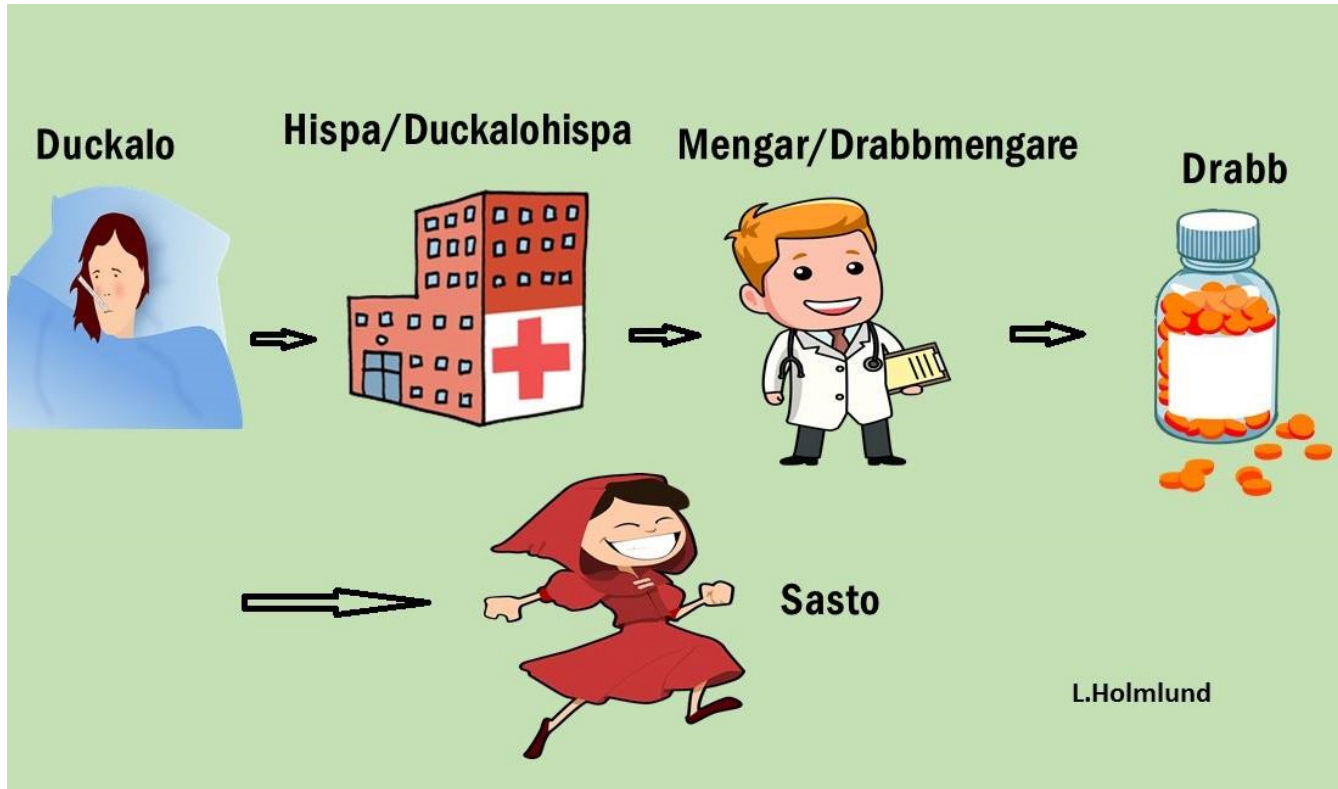


Sharo



L.Holmlund

Sjukvård



Läsa och skriva

Drabbla



Randra



L. Holmlund

Dygnet

Teissja



Dives



Belven

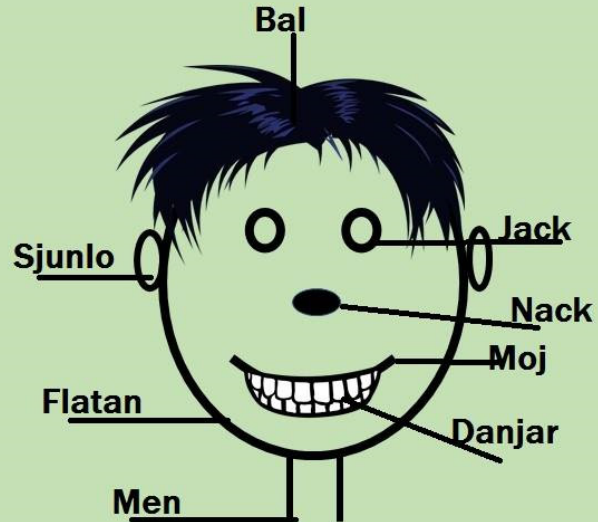
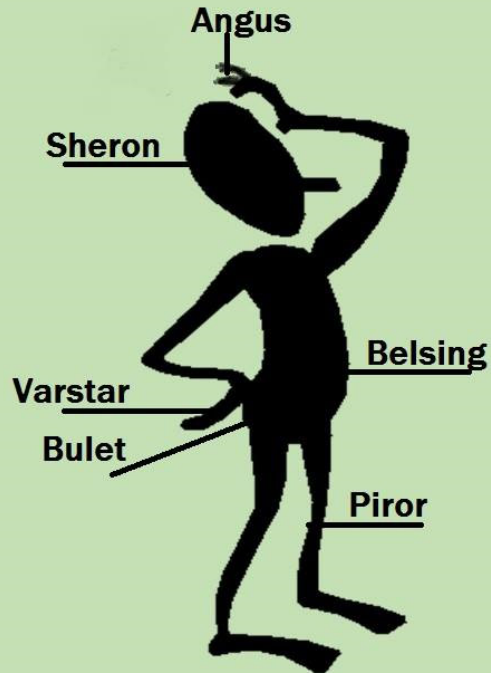


Ratti



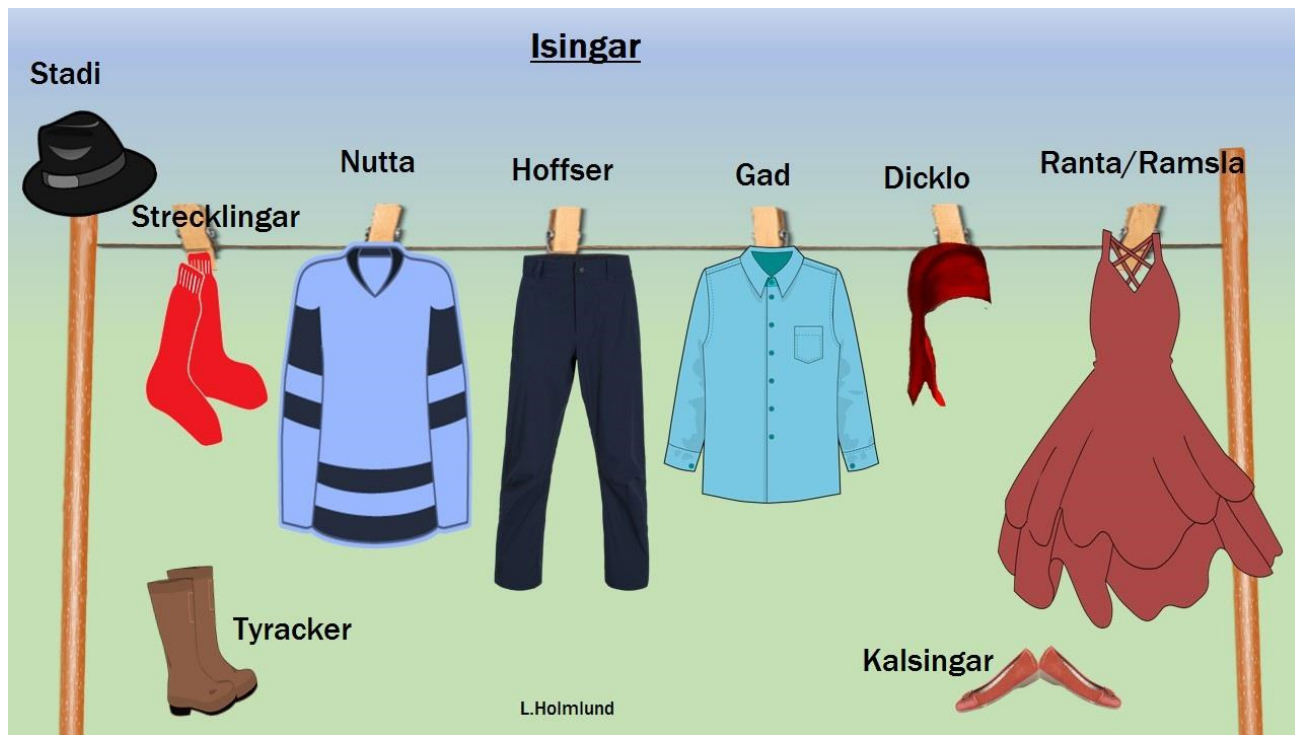
L. Holmlund

Kroppen



L. Holmlund

Kläder och skor



Sjunga och dansa

Gia

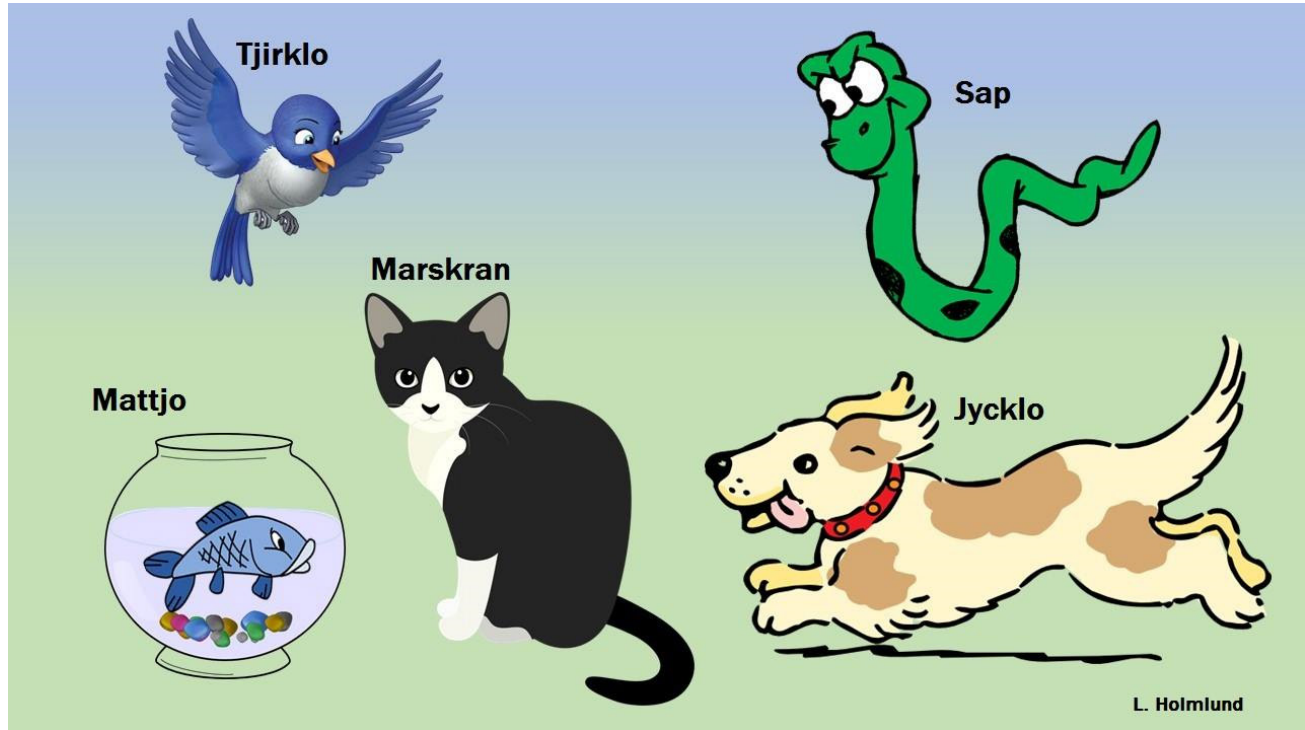


L. Holmlund

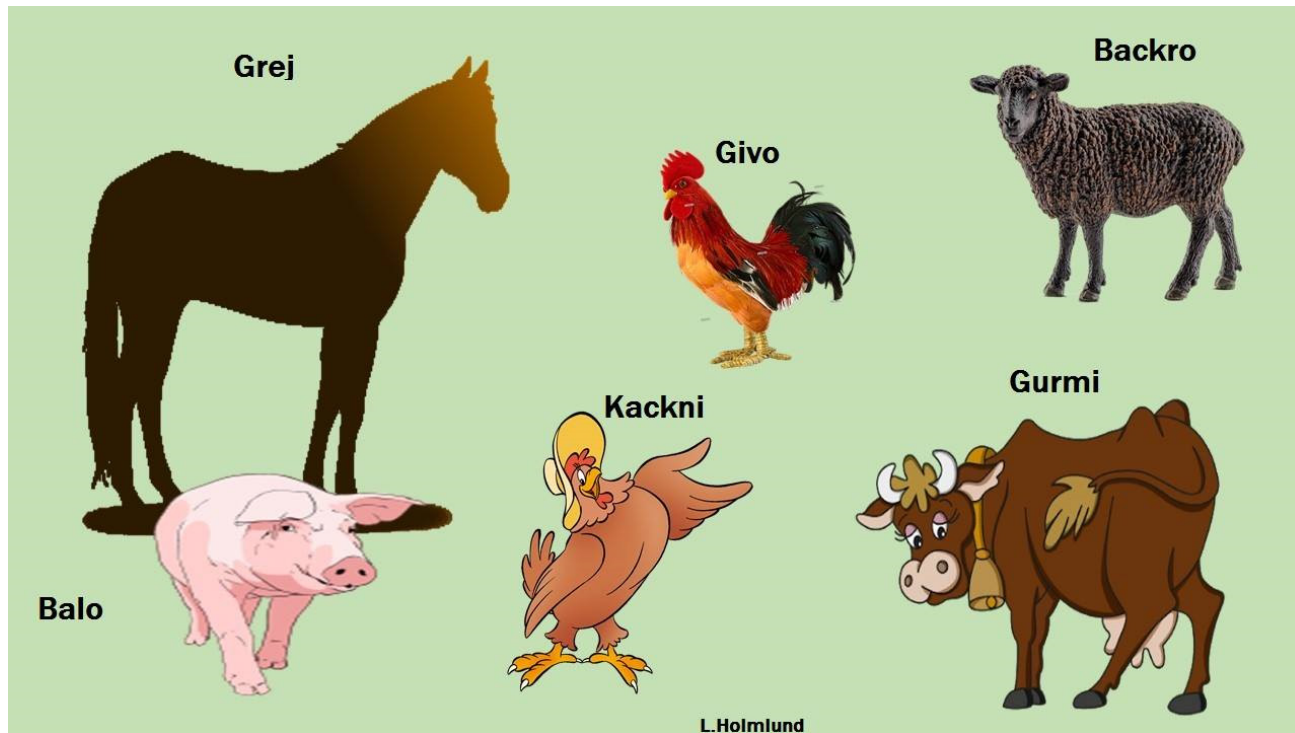
Kella



Djur



Bondens djur



Prata, lyssna, skratta, gråta

Rackra



L. Holmlund

Shunna



Sa



Rovva



Drycker

Pane



Tudd



Smeltana



Morsta



Pibrin



Katjali



(jekk)
Pi

L.Holmlund

Känslor

Lattjo



Lack



Kamlar



Tuggalo



L. Holmlund

Färger

Perno



Lollo



**Selno/
Selino**



Blavano



Galbano



Kalo



L. Holmfund

Sova

Suta



Dumra

Sunna



z
z
z



Skälla och slåss

Bascha



Dabba



L. Holmfund

Pannkaka, korv, fläsk, sill och fisk

Bannika



Goj



Balvas



Selvani



Mattjo

L. Holmlund

Tändstickor, ljus, eld

Tabbremanger



L. Holmlund

Mommali



Jagg



Gå, springa, cykla, köra

Ja



Nascha



Prasta



Trada/ Tradra



L. Holmlund

Bil, tåg, cykel, båt

Vodro/ Vodring/ Vodri



Prastarn



Sträklän

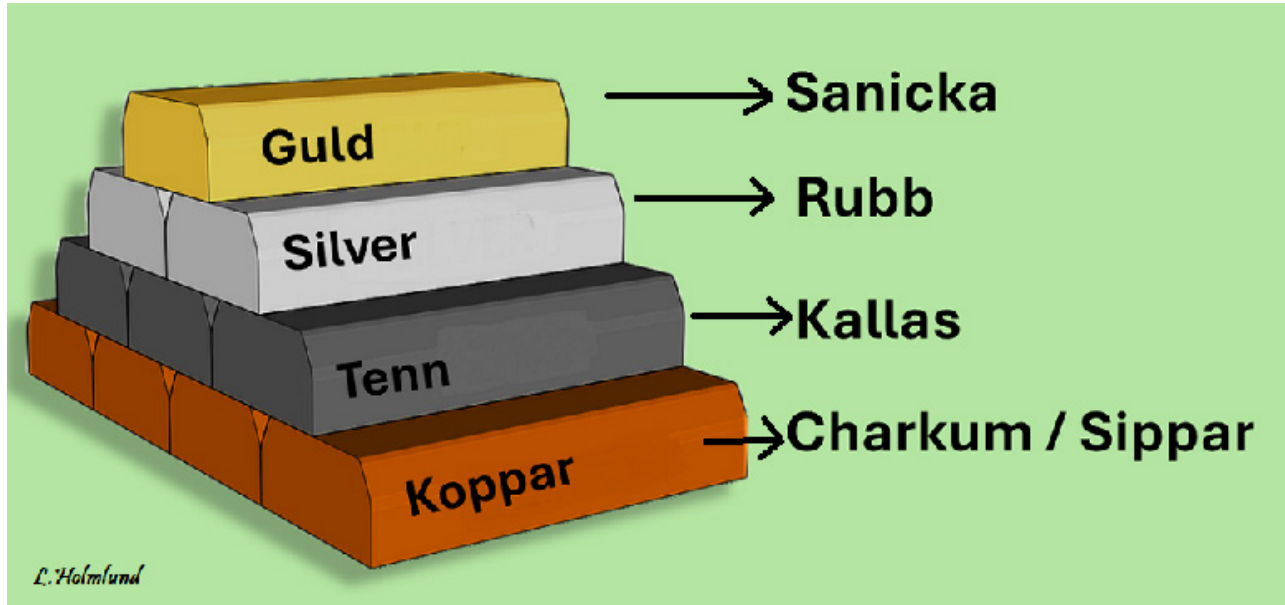


Bero



L. Holmlund

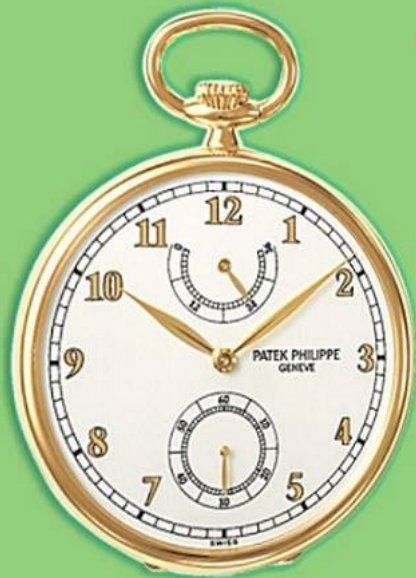
Guld, silver, tenn, koppar



Lattjo Dives



Kambana



*En Dinglare utan en
Kambana
Honkar ju inte ens
Påklädd*

Lillemor Holmlund

Honkar



*Honkar diros snäll
ler diros lattjo kaka.
Honkar diros miak
får diros andra "bullar" smaka.*

Lillemor Holmsund

Hjärta - Grejen



*Hjärta: _ Fritjof, spänn för grejen, för nu är
det bråda tider- kambanan tickar på. Julen
står snar för dynta, och nartan avar. Vorsnos
måste kera lovor till allt som höres till.
Jekk tafflan butt med kabin och några
mommali att bränna. Morsta och pabbar, ved
till härtan, o kanske en klapp till nuckorna
små*



Lattjo Vinata



Lattjo teissa



Drom



*Det enda vi dinglare
behöver kamma
är 4 hjul och en drom,
och finns det nane drom.
Så kerar vi en.*

L. Holmlund

Mommali



*Tänd ett mommali och låt det brinna
Låt aldrig dinglarens hopp försvinna
Det honkar kalo nu, men det blir ljusare
igen.
Tänd ett mommali för allt vi tror på
För alla dinglase som på den här planeten
bor på*

L. Holmlund

Morsta



Lattjo Dives
En mugg morsta sen ler vi
” Mittiveckan-Dives”.
På det sätt som sass och
jekh var vill kera .

L. Holmlund

Avslutning

Vi på redaktionen tackar Lillemor Holmlund som låter oss ge ut sina bilder och ord i en PDF-bok.

Romani – Rotepa är inget skrivspråk och därför kan stavningen se olika ut. Men det viktigaste är inte hur man stavar språket utan att så många som möjligt lär sig att prata det. Om vi ska kunna bevara språket behöver vi många utövare och DIKKO försöker genom Lillemors bok och andra projekt att vara en del i att bygga upp en språkbank för de som vill lära sig att rota.

Tack för att du läser och sprider vårt material.

Redaktionen för förlag DIKKO

DIKKO
FÖRLAG

